

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN  
ENERGIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES  
MOYENNES ET ENERGIE

Ministerieel besluit houdende goedkeuring van het verdelingsreglement van 21 juni 2010 van het deel « auteurs van audiovisuele werken » van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, vastgesteld door de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

De Minister voor Ondernemen,

Gelet van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, artikel 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 januari 1997 tot het belasten van een vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik,

Besluit:

Arrêté ministériel portant agrément du règlement de répartition du 21 juin 2010 de la part « auteurs d'œuvres audiovisuelles » de la rémunération pour copie privée, arrêté par la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Le Ministre pour l'Entreprise,

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, l'article 9;

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 1997 chargeant une société d'assurer la perception et la répartition des droits à rémunération pour copie privée,

Arrête :

DIVISION JURIDIQUE  
BOEKEN, COPIËN EN  
MEDIË

LE MINISTRE POUR L'ENTREPRISE  
LE 15/06/2010  
10:00

Enig artikel. Het bij dit besluit gevoegde verdelingsreglement van het deel « auteurs van audiovisuele werken » van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, bepaald op 21 juni 2010 door Auvibel (burgerlijk vennootschap onder de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, met ondernemingsnummer 0453.673.453), de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt goedgekeurd.

Brussel, 16 december 2010.

Article unique. Le règlement de répartition de la part « auteurs d'œuvres audiovisuelles » de la rémunération pour copie privée, arrêté le 21 juin 2010 par Auvibel (société civile constituée sous forme de société coopérative à responsabilité limitée, dont le numéro d'entreprise est 0453.673.453), la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, annexé au présent arrêté, est agréé.

Bruxelles, le 16 décembre 2010.

Vincent VAN QUICKENBORNE

JURIDISCHE AFDELING  
VOOR EENSLUIDEND AFSCHRIFT,  
DE ADVISEUR - *generaal*



DIVISION JURIDIQUE  
POUR COPIE CONFORME,  
LE CONSEILLER *général*

## BIJLAGE

### REGLEMENT VAN 21 JUNI 2010 VOOR DE VERDELING VAN HET DEEL "UITVOERENDE KUNSTENAARS VAN AUDIOVISUELE WERKEN" VAN DE VERGOEDING VOOR HET KOPIËREN VOOR EIGEN GEBRUIK

#### INLEIDING:

Artikel 55 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten bepaalt dat de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken recht hebben op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van hun werken en prestaties.

Wanneer de uitvoerende kunstenaar zijn recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van audiovisuele werken heeft afgestaan, behoudt hij het recht op een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Artikel 58, § 1 van de wet van 30 juni 1994 bepaalt dat de in artikel 55 bedoelde vergoeding voor een derde deel wordt toegekend aan iedere van de volgende categorieën :

- de auteurs;
- de uitvoerende kunstenaars;
- de producenten van fonogrammen en audiovisuele werken.

Het reglement van verdeling heeft de bedoeling te zorgen voor een billijke verdeling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die ter beschikking is gesteld van het College « Uitvoerende kunstenaars van audiovisuele werken » tussen de leden van het College en volgens transparante en niet-discriminerende regels, de uitvoerende kunstenaars van audiovisuele werken te vergoeden die door de Belgische wet, alsook door de internationale akkoorden die België heeft afgesloten, beschermd worden.

Krachtens artikel 79 van de wet op het auteursrecht en de naburige rechten van 30 juni 1994, is de

## ANNEXE

### REGLEMENT DU 21 JUIN 2010 DE REPARTITION DE LA PART «ARTISTES-INTERPRETES OU EXECUTANTS D'OEUVRES AUDIOVISUELLES» DE LA REMUNERATION POUR COPIE PRIVEE

#### INTRODUCTION:

L'article 55 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dispose que les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations.

Lorsque l'artiste-interprète ou exécutant a cédé son droit à rémunération pour la copie privée d'œuvres audiovisuelles, il conserve le droit à une rémunération équitable pour la copie privée.

L'article 58, § 1, de la loi du 30 juin 1994 dispose que la rémunération visée à l'article 55 est attribuée à raison d'un tiers à chacune des catégories suivantes:

- les auteurs ;
- les artistes-interprètes ou exécutants;
- les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles.

Le règlement de répartition a pour objet de répartir équitablement la rémunération pour copie privée mise à la disposition du collège «Artistes-interprètes d'œuvres audiovisuelles » entre les membres du collège et de rémunérer selon des règles transparentes et non discriminatoires, les artistes-interprètes d'œuvres audiovisuelles protégées par la loi belge ainsi que par les accords internationaux conclus par la Belgique.

En vertu de l'article 79 de la loi sur le droit d'auteur et les droits voisins du 30 juin 1994, la réciprocité

wederkerigheid van toepassing op het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van prestaties van uitvoerende kunstenaars die op audiovisuele drager worden vastgelegd onverminderd het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Het reglement van verdeling is gebaseerd op het principe volgens het welk de werkelijk uitgebatede en/of gekopieerde werken die op audiovisuele drager worden vastgelegd, dienen te worden vergoed. Deze vergoeding wordt op billijke wijze vastgesteld in functie van de kenmerken en de duur van het werk.

Verder wordt herinnerd aan het feit dat de bepalingen van het onderhavige reglement op geen enkele wijze zo kunnen worden geïnterpreteerd dat dezelfde prestaties meermaals voor dezelfde uitbating vergoed worden.

Het College past de regels van het onderhavige reglement op objectieve en niet-discriminerende wijze toe.

#### **Artikel 1. Toepassingsgebied**

Het onderhavige reglement is, vanaf de goedkeuring ervan, van toepassing op de vergoedingen voor het kopiëren voor eigen gebruik die ter beschikking werden en zullen worden gesteld van het College "Uitvoerende kunstenaars van audiovisuele werken" en die tot op vandaag door een lid van het College nog niet werden verdeeld.

Het College "Uitvoerende kunstenaars van audiovisuele werken" bestaat uit één enkele beheersvennootschap: Uradex.

Onder "uitvoerende kunstenaar" verstaat men alle acteurs, zangers, musici, dansers en alle andere personen die literaire of artistieke werken vertegenwoordigen, zingen, reciteren, voordragen, spelen of op enige andere wijze uitvoeren. De circus- en variété-artiesten worden ook als uitvoerende kunstenaars beschouwd. Dit geldt niet voor de aanvullende kunstenaars die volgens de beroepsgebruiken van zodanig beschouwd worden.

Onder "vergoedingen die voor een bepaald boekjaar ter beschikking van het College worden gesteld" dient

s'applique au droit à rémunération pour copie privée de prestations d'artistes-interprètes fixées sur supports audiovisuels sans préjudice du Traité sur l'Union Européenne.

Le règlement de répartition se fonde sur le principe selon lequel les œuvres audiovisuelles effectivement exploitées et/ou copiées doivent être rémunérées. Cette rémunération est déterminée de manière équitable en fonction des caractéristiques de l'œuvre et de sa durée.

Il est en outre rappelé que les dispositions du présent règlement ne peuvent en aucune manière être interprétées de telle façon que les mêmes prestations soient rémunérées plusieurs fois pour la même exploitation.

Le Collège applique les règles contenues dans le présent règlement de manière objective et non discriminatoire.

#### **Article 1. Champ d'application**

Le présent règlement est, à dater de son approbation, d'application sur les rémunérations pour copie privée mises à la disposition du collège « Artiste-interprètes ou exécutants d'œuvres audiovisuelles » et qui à la date d'aujourd'hui n'ont pas encore été réparties par un membre du Collège.

Le Collège « Artistes-interprètes ou exécutants d'œuvres audiovisuelles » est composé d'une seule société: Uradex.

Par « artiste-interprète ou exécutant », il y a lieu d'entendre tous les acteurs, chanteurs, musiciens, danseurs et toutes les autres personnes qui représentent, chantent, récitent, déclament, jouent ou exécutent de toute autre manière des œuvres littéraires ou artistiques. Les artistes de cirque et de variété sont également considérés comme des artistes-interprètes ou exécutants. Ne le sont pas les artistes de compléments reconnus comme tels par les usages de la profession.

Par « rémunération mise à la disposition du collège pour un exercice déterminé », il y a lieu d'entendre

men de vergoedingen te begrijpen die ter beschikking van het College worden gesteld, uitgedrukt in netto-rechten die onder de uitvoerende kunstenaars van audiovisuele werken moeten worden verdeeld. Dit deel wordt door de vennootschap Auvibel gedefinieerd in functie van de wet en van de audiovisuele aard of geluids aard van de geïnde bedragen. Het resultaat als zodanig vastgelegd op de Raad van Bestuur wordt opgenomen in een verdelingstabel.

## Artikel 2. Uitsplitsing van de rechten tussen de bronnen van kopieën:

### § 1. Bronnen van kopieën die in aanmerking genomen worden

De bedragen die krachtens de uitvoering van dit reglement ter beschikking worden gesteld, worden, na afhouding van de provisies en het forfait bepaald in artikel 8, uitgesplitst over de volgende bronnen:

1/ televisiezenders die in het Nederlands of in het Frans uitzenden, waarvan bovendien de uitzendingen in de eerste plaats bestemd zijn voor een Belgisch publiek en waarvan bovendien het gemiddelde jaarlijkse marktaandeel in België gelijk is aan of hoger is dan 2,5 %;

2/ op voorwaarde dat zij van een tijdaanduiding voorzien zijn. De tijdaanduiding is een technische procedure die tot doel heeft om op het ogenblik van de uitzending de titels en de codes voor het begin en het einde van iedere uitzending of ieder programma in te voeren, teneinde hun duur en hun titel te kennen en om er vervolgens gegevens met betrekking tot hun kopieerpercentage aan toe te kunnen voegen.

De lijst van deze zenders wordt op objectieve en niet-discriminerende wijze door het College vastgesteld.

Zij wordt vervolgens van jaar tot jaar verlengd, behoudens gemotiveerd verzet van een lid van het College.

### § 2. Uitsplitsing van de rechten tussen de in aanmerking komende televisiezenders

De rechten die voor het desbetreffende boekjaar ter beschikking van het College worden gesteld, worden

les rémunérations mises à disposition du collège exprimées en droits nets à répartir aux artistes-interprètes d'œuvres audiovisuelles. Cette part est définie par la société Auvibel en fonction de la loi et de la nature audiovisuelle ou sonore des sommes collectées. Le résultat fixé en Conseil d'administration est inclus dans un tableau de répartition.

## Article 2. Ventilation des droits entre les sources de copies:

### § 1. Sources de copies prises en considération

Les sommes mises à disposition au titre de l'exécution de ce règlement sont, après déduction des provisions et du forfait prévus à l'article 8, ventilées sur les sources suivantes:

1/ les chaînes de télévision qui émettent en néerlandais et en français dont en plus les émissions sont en premier lieu destinées à un public belge et dont en plus la part de marché annuelle moyenne en Belgique est égale ou supérieure à 2,5%;

2/ à la condition qu'elles soient horodatées. L'horodatage est une procédure technique qui vise à introduire au moment de la diffusion les titres et les codes début et fin de chaque émission ou programme de manière à connaître leur durée, leur titre et à pouvoir ensuite y rapporter des données relatives à leur taux de copie.

La liste de ces chaînes est fixée de manière objective et non discriminatoire par le Collège.

Elle est reconduite ensuite d'année en année, sauf opposition motivée d'un membre du Collège.

### § 2. Ventilation des droits entre les chaînes de télévision prises en considération

Les droits mis à disposition du Collège pour l'exercice considéré sont ventilés entre les chaînes de

uitgesplitst over de televisiezenders die in § 1 vermeld zijn, naar verhouding van hun respectieve nationale kijkdichtheid in de loop van het desbetreffende boekjaar.

De aldus bedoelde kijkdichtheid is het deel van de kijkdichtheid van de respectieve zenders, zoals gedefinieerd in de Belgische audiometrische studie waarover het College beschikt.

### **Artikel 3. Uitsplitsing van de rechten die aan iedere televisiezender zijn toegekend onder de geïdentificeerde audiovisuele werken**

§ 1. Het bedrag aan rechten dat overeenkomstig artikel 2 aan iedere televisiezender wordt toegeschreven, wordt uitgesplitst over de uitvoeringen van de audiovisuele werken die geïdentificeerd zijn overeenkomstig de §§ 2 tot en met 3 van onderhavig artikel.

§ 2. In aanmerking komen de audiovisuele werken die op het Belgische grondgebied beschermd worden en die in de gedagtekende lijsten vermeld zijn. Het bedrag dat voor iedere zender bestemd is, wordt op de volgende wijze over deze audiovisuele werken verdeeld:

- Duur van het werk in seconden x kijkdichtheidscijfer of kopieercijfer = aantal punten van het werk
- Totaal bedrag per zender: totaal aantal punten per zender = bedrag per punt
- Aantal punten van het werk x bedrag per punt = bedrag van het werk

§ 3. Indien de gedagtekende gegevens geen kopieercijfers hebben, worden enkel de kijkdichtheidscijfers voor deze verdeelperiode gebruikt.

### **Artikel 4. Verdeling van het aan de audiovisuele werken toegekende bedrag onder de uitvoerende kunstenaars**

§ 1. De uitvoerende kunstenaars wier prestatie bestaat in het dubben van stemmen van een audiovisueel werk, verdelen onder elkaar, volgens de interne regels van de leden van het College, een percentage van de rechten die aan de uitvoering van het audiovisuele

télévisions visées au § 1 au prorata de leur audience nationale respective au cours de l'exercice considéré.

L'audience ainsi visée est la part d'audience des chaînes respectives telle que définie par l'étude audimétrique belge dont le Collège dispose.

### **Article 3. Ventilation des droits affectés à chaque chaîne de télévision entre les œuvres audiovisuelles identifiées**

§ 1. Le montant des droits affectés à chaque chaîne de télévision conformément à l'article 2 est ventilé entre les exécutions des œuvres audiovisuelles identifiées conformément aux §§ 2 à 3 du présent article.

§ 2. Sont prises en compte les œuvres audiovisuelles protégées sur le territoire belge reprises dans les listes horodatées. Le montant affecté à chaque chaîne source est réparti entre ces œuvres audiovisuelles de la manière suivante :

- Durée de l'œuvre en secondes x chiffre d'audience ou taux de copie = nombre de points de l'œuvre
- Montant total par chaîne: nombre total de points par chaîne = montant par point
- Nombre de points de l'œuvre x montant par point = montant de l'œuvre

§ 3. Si les données horodatées ne comportent pas de taux de copie, seuls les chiffres d'audience sont utilisés pour cette période de répartition.

### **Article 4. Répartition du montant attribué aux œuvres audiovisuelles entre les artistes-interprètes**

§ 1. Les artistes-interprètes ou exécutants dont la prestation consiste en le doublage de voix d'une œuvre audiovisuelle, se partagent, selon les règles internes des membres du Collège, un pourcentage des droits attribués à l'exécution de l'œuvre

werk zijn toegekend. Ingeval er een klankband is en deze afzonderlijk wordt behandeld van de acteursprestaties, wordt het desbetreffende bedrag van de rechten verminderd met het deel dat voor de klankband bestemd is.

§ 2. De uitvoerende kunstenaars wier prestatie bestaat in het vertolken van steunen in animatiefilms, verdelen onder elkaar, volgens de interne regels van de leden van het College, het geheel van de aan het uitgevoerde werk toegekende rechten. Ingeval er een klankband is en deze afzonderlijk wordt behandeld van de acteursprestaties, wordt het desbetreffende bedrag van de rechten verminderd met het deel dat voor de klankband bestemd is. In geval van tegenspraak tussen de individuele verdeelregels van de leden van het College, stelt het College regels vast die gemeenschappelijk zijn voor al zijn leden.

§ 3. Voor de audiovisuele werken waarvan de klankband, krachtens de interne regels van de leden van het College, afzonderlijk wordt behandeld van de acteursprestaties, wordt een percentage van het bedrag van de aan het uitgevoerde werk toegekende rechten verdeeld onder de uitvoerende kunstenaars die aan de opname van deze klankband hebben meegewerkt.

Naargelang de klankband een meer overwegende rol speelt in het audiovisuele werk, wordt een hoger percentage voorbehouden aan de uitvoerende kunstenaars van de klankband.

De bepaling van de in de §§ 1 tot en met 3 van onderhavig artikel bedoelde rechten die, naargelang de aard ervan, aan de uitvoering van een audiovisueel werk worden toegekend, evenals de bepaling van de bedoelde percentages, alsook hun verdeling, gebeurt volgens de interne regels van de leden van het College. Ingeval van tegenspraak tussen de individuele verdeelregels van de leden van het College, stelt het College regels vast die gemeenschappelijk zijn voor al zijn leden.

§ 4. Het bedrag aan rechten dat aan de uitvoering van een audiovisueel werk is toegekend, wordt, na eventuele afhouding van de percentages die in de §§ 1 tot en met 3 van onderhavig artikel zijn bepaald,

audiovisuelle. Au cas où il y a une bande sonore et que celle-ci est traitée à part des prestations des acteurs, le montant correspondant des droits est diminué de la part destinée à la bande sonore.

§ 2. Les artistes-interprètes ou exécutants dont la prestation consiste en l'interprétation de voix des films d'animation, se partagent, selon les règles internes des membres du Collège, l'intégralité des droits attribués à l'œuvre exécutée. Au cas où il y a une bande sonore et que celle-ci est traitée à part des prestations des acteurs, le montant correspondant des droits est diminué de la part destinée à la bande sonore. En cas de contradiction entre les règles de répartition individuelles des membres du Collège, celui-ci fixe des règles communes à tous ses membres.

§ 3. Pour les œuvres audiovisuelles dont la bande sonore, conformément aux règles internes des membres du Collège, est traitée à part des prestations des acteurs, un pourcentage du montant des droits attribués à l'œuvre exécutée est partagée entre les artistes-interprètes ou exécutants qui ont participé à l'enregistrement de ladite bande sonore.

Pour autant que la bande sonore joue un rôle plus prépondérant dans l'œuvre audiovisuelle, un pourcentage plus élevé sera réservé aux artistes-interprètes ou exécutants de la bande sonore.

La fixation des droits visés aux §§ 1 à 3 du présent article qui, selon leur nature, sont attribués à l'exécution d'une œuvre audiovisuelle, de même que la détermination des pourcentages visés, ainsi que leur répartition, s'effectuent conformément aux règles internes des membres du Collège. En cas de contradiction entre les règles de répartition individuelles des membres du Collège, celui-ci fixe des règles communes à tous ses membres.

§ 4. Le montant des droits qui sont attribués à l'exécution d'une œuvre audiovisuelle est, après déduction éventuelle des pourcentages prévus aux §§ 1 à 3 du présent article, réparti entre les artistes-

verdeeld onder de uitvoerende kunstenaars die rechthebbenden van het audiovisuele werk zijn, op basis van de interne verdeelregels van de vennootschappen die lid zijn van het College. In geval van tegenspraak tussen de individuele verdeelregels van de leden van het College, stelt het College regels vast die gemeenschappelijk zijn voor al zijn leden.

§ 5. Wanneer op het geheel van de prestaties van uitvoerende kunstenaars aan een audiovisueel werk, slechts sommige van deze prestaties op het nationale grondgebied beschermd zijn, wordt het bedrag van de rechten die aan deze beschermde prestaties zijn toegekend, berekend op basis van een theoretisch bedrag aan rechten, dat overeenkomstig artikel 3 aan het audiovisuele werk is toegekend.

§ 6. Ieder lid van het College kan vragen de lijst aan te vullen van de werken die overeenkomstig artikel 3 weerhouden zijn, door middel van gedagtekende werken die de prestaties vermelden welke de grondslag van deze rechten vormen, indien zou blijken dat de gedagtekende werken die niet a priori weerhouden zijn, toch betrekking hebben op prestaties van uitvoerende kunstenaars die aan de basis liggen van rechten.

#### **Artikel 5. Bewijsstukken voor de vorderingen**

§ 1. Iedere beheersvennootschap die lid is van het College, is ertoe gehouden op verzoek van een andere vennootschap die lid is van het College, de stukken aan te brengen die toelaten de gegrondheid te bewijzen van de vorderingen die zij krachtens het onderhavige reglement bij de vennootschap Auvibel indient. Deze bewijsstukken bestaan voornamelijk in een kopie van de contracten waarmee de rechthebbenden het beheer van hun rechten aan de desbetreffende vennootschap toekennen, alsook van wederzijdse representatiecontracten die met andere beheersvennootschappen gesloten zijn of in een verklaring van de rechthebbende of van de medecontracterende vennootschap met de vennootschap die lid is van Auvibel of in een attest afkomstig van een derde, die in onderling overleg is aangeduid.

Onverminderd artikel 6 zal Auvibel, wanneer het College uit slechts één vennootschap bestaat, bewijsstukken vragen aan deze enige vennootschap

interprètes ou exécutants qui sont ayants droit de l'œuvre audiovisuelle sur base des règles internes de répartition des sociétés membres du collège. En cas de contradiction entre les règles de répartition individuelles des membres du Collège, celui-ci fixe des règles communes à tous ses membres.

§ 5. Lorsque sur l'ensemble des prestations d'artistes-interprètes ou exécutants à une œuvre audiovisuelle, seulement certaines d'entre elles sont protégées sur le territoire national, le montant des droits attribués à ces prestations protégées est calculé sur base d'un montant théorique de droits attribué à l'œuvre audiovisuelle conformément à l'article 3.

§ 6. Chaque membre du Collège peut demander de compléter la liste des œuvres retenues conformément à l'article 3, par des œuvres horodatées contenant des prestations donnant lieu à des droits, s'il s'avère que ces œuvres horodatées qui n'ont a priori pas été retenues comportent tout de même des prestations d'artistes-interprètes ou exécutants donnant lieu à des droits.

#### **Article 5. Justificatifs des revendications**

§ 1. Chaque société de gestion membre du Collège est tenue d'apporter à la demande d'une autre société membre du Collège les pièces permettant d'établir le bien fondé des revendications qu'elle adresse à la société Auvibel en application du présent règlement. Ces pièces justificatives consistent essentiellement en une copie des contrats par lesquels les ayants droit confient la gestion de leurs droits à la société concernée ainsi que des contrats de représentation réciproque conclus avec d'autres sociétés de gestion ou en une déclaration de l'ayant droit ou de la société cocontractant de la société membre d' Auvibel ou en une attestation fournie par un tiers désigné d'un commun accord.

Sans préjudice de l'article 6, lorsque le Collège est composé par une seule société, Auvibel demandera les pièces justificatives à cette seule société afin de

die lid is van het College om de gegrondheid van de ingediende vorderingen te controleren.

Ingeval van vorderingen van verscheidene vennootschappen die elkaar tegenspreken, of van betwistingen die niet uitmonden in een verdeelakkoord, en na poging tot verzoening door de Voorzitter van Auvibel of door iedere andere persoon die in onderling overleg is aangeduid, zal het College overeenkomstig de statuten een arbitrage organiseren.

§ 2. Het College neemt akte van de vorderingen van zijn leden. Indien bij het College een vordering wordt ingediend van een kunstenaar die niet vertegenwoordigd wordt door een vennootschap die lid is van het College, controleert het College de ontvankelijkheid van deze vordering.

Indien de vordering niet ontvankelijk is omdat zij niet aan het huidige reglement voldoet, deelt het College dit aan de uitvoerende kunstenaar mee met een verklaring van de redenen waarom zijn vordering niet ontvankelijk is.

Indien de vordering wel ontvankelijk is, verzoekt het College de uitvoerende kunstenaar zich te wenden tot een vennootschap die lid is van het College, die het College aanwijst in functie van de sociale doelstelling van de vennootschappen die lid zijn.

Indien de uitvoerende kunstenaar op een gerechtvaardigde manier weigert zich tot de aangewezen vennootschap te wenden, zal het College deze vennootschap belasten met de opdracht op niet-discriminerende wijze het bedrag vast te stellen van het recht dat betrekking heeft op de vordering, overeenkomstig de bepalingen van het onderhavige reglement.

Indien de vordering betrekking heeft op een prestatie of op prestaties die gevorderd worden door een van de vennootschappen die lid is van het College en waarvan de rechten aan deze vennootschap betaald zijn, zal dit bedrag krachtens de waarborg die in artikel 6 voorzien is, worden teruggegeven aan Auvibel, die op haar beurt de uitvoerende kunstenaar uitbetaalt.

Indien de vordering van de niet-vertegenwoordigde uitvoerende kunstenaar betrekking heeft op een

contrôler le bien fondé des revendications effectuées.

En cas de revendications contradictoires par plusieurs sociétés, ou de contestations ne débouchant pas sur un accord de partage ou de répartition, et après tentative de conciliation par le Président d'Auvibel ou toute autre personne désignée de commun accord, un arbitrage sera organisé par le Collège conformément aux statuts.

§ 2. Le Collège prend acte des revendications de ses membres. Dans le cas où le Collège est saisi d'une revendication d'un artiste non représenté par une société membre du Collège, le Collège vérifie la recevabilité de la revendication.

Dans le cas où la revendication n'est pas recevable au motif qu'elle ne répond pas au présent règlement, le Collège en informe l'artiste-interprète et lui expose les motifs de l'irrecevabilité de sa revendication.

Dans le cas où la revendication est recevable, le Collège invite l'artiste-interprète à s'adresser à la société membre du Collège que le Collège désigne en fonction de l'objet social des sociétés membres.

Dans le cas où l'artiste-interprète refuse de manière justifiée de s'adresser à la société désignée, le Collège chargera celle-ci d'établir de manière non discriminatoire le montant de droit relatif à la revendication conformément aux dispositions du présent règlement.

Ce montant dans le cas où la revendication se rapporte à une ou des prestations revendiquées par une des sociétés membres du Collège et dont les droits ont été payés à ladite société sera remboursé en application de la garantie prévue à l'article 6 à Auvibel qui paiera à son tour l'artiste-interprète.

Dans le cas où la revendication de l'artiste-interprète non représenté se rapporte à une ou des prestations

prestatie of op prestaties die niet door de vennootschappen die lid zijn van het College gevorderd worden, zal Auvibel de kunstenaar het bedrag uitbetalen met afhouding van dit bedrag op het bedrag van de rechten dat overeenkomstig artikel 8 verplicht in afwachting van toekenning moet worden gehouden.

Het College draagt er zorg voor dat geen enkele derde krachtens eenzelfde titel meer dan eens kan worden vergoed.

#### **Artikel 6. Waarborgen**

Ieder beheersvennootschap die lid is van het College, vrijwaart de vennootschap Auvibel tegen het verhaal van vertegenwoordigde en niet-vertegenwoordigde rechthebbenden voor de rechten die zij bij haar vordert en geïnd heeft krachtens het onderhavige reglement. De vennootschap die lid is (de vennootschappen die lid zijn) van het College delen aan het College, op het ogenblik waarop zij de vordering bij het College indienen, de maatregelen mee die zij in hun midden zullen nemen opdat de vennootschap Auvibel deze waarborg in voorkomend geval zou kunnen inroepen.

#### **Artikel 7. Bestemming van toegekende, maar niet gevorderde rechten**

De niet gevorderde rechten blijven bij de vennootschappen die lid zijn van het College als schulden ten opzichte van de rechthebbenden. Aan het einde van de verjaringstermijn van de persoonlijke vordering ter betaling van deze rechten worden deze rechten verdeeld overeenkomstig artikel 69 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

#### **Artikel 8. Forfaitair bedrag van de rechten die door het College verplicht in afwachting van toekenning worden gesteld**

§ 1. Een forfaitair bedrag aan rechten, berekend als een gemiddeld percentage van de rechten die voor het desbetreffende boekjaar ter beschikking van het College zijn gesteld, wordt verplicht in afwachting van toekenning gehouden ten einde te beantwoorden aan de gerechtvaardigde vorderingen van uitvoerende kunstenaars die niet door een vennootschap dat lid is

non revendiquées par les sociétés membres du Collège, Auvibel paiera à l'artiste le montant en prélevant cette somme sur le montant des droits mis obligatoirement en attente d'attribution conformément à l'article 8.

Le Collège veille à ce qu'aucun tiers ne puisse être rémunéré plusieurs fois au même titre.

#### **Article 6. Garanties**

Chaque société de gestion membre du Collège garantit la société Auvibel contre les recours d'ayants droit représentés ou non représentés pour les droits qu'elle revendique et qu'elle a encaissés auprès de celle-ci en application du présent règlement. La(es) société(s) membre(s) du Collège communiquent au Collège, au moment de la revendication qu'elles lui adressent, les mesures qu'elles prendront en leur sein pour que cette garantie puisse le cas échéant être appelée par la société Auvibel.

#### **Article 7. Affectation des droits attribués mais non revendiqués**

Les droits non revendiqués demeurent au sein des sociétés membres du Collège en tant que dettes envers des ayants droit. Au terme du délai de prescription de l'action personnelle en paiement de ces droits, ces droits sont répartis conformément à l'article 69 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

#### **Article 8. Montant forfaitaire de droits mis obligatoirement en attente d'attribution par le Collège**

§ 1. Un montant forfaitaire de droits calculé comme un pourcentage moyen des droits mis à la disposition du Collège pour l'exercice considéré est obligatoirement mis en attente d'attribution afin de répondre aux revendications justifiées d'artistes-interprètes non représentés par une société membre du Collège ou de corriger d'éventuelles erreurs

van het College vertegenwoordigd worden of om eventuele fouten bij de identificatie van werken of bij de verdeling te corrigeren.

§ 2. Het bedrag dat in afwachting van toekenning gehouden wordt, moet voldoende zijn om te kunnen beantwoorden aan de legitieme vorderingen en de noodzakelijke wijzigingen.

Dit bedrag wordt bepaald volgens de interne regels van de leden van het College. In geval van tegenspraak tussen de individuele verdeelregels van de leden van het College, stelt het College regels vast die gemeenschappelijk zijn voor al zijn leden volgens een objectieve evaluatiemethode. Het College stelt de voorwaarden vast waaraan men dient te voldoen om aanspraak te kunnen maken op deze rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden gehouden, namelijk de redelijke bewijselementen die moeten worden geleverd en de methode voor de berekening van de administratiekosten die moeten worden betaald door degene die aanspraak maakt op de rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden gehouden.

§ 3. Het bedrag moet gedurende een voldoende lange periode in afwachting van toekenning worden gehouden, met inachtneming van de verjaringstermijn van de persoonlijke vorderingen tot betaling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik. Aan het einde van deze termijn wordt het bedrag van de niet-gevorderde rechten verdeeld overeenkomstig artikel 69 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Onverminderd de verplichting om een voldoende groot bedrag in afwachting van toekenning te houden overeenkomstig de §§ 1 en 2, kan het College, op basis van legitieme en niet-discriminerende redenen, beslissen het geheel of een gedeelte toe te kennen van het bedrag van de rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden gehouden, niettegenstaande het feit dat de verjaringstermijn van de persoonlijke vordering ter betaling van de vergoeding voor het kopiëren nog niet afgelopen is.

Het moet essentieel gaan om bewezen feiten die zich hebben voorgedaan na de bepaling van het bedrag in afwachting van toekenning door het college en die toelaten met zekerheid vast te stellen dat het risico

d'identification d'œuvres ou de répartition.

§ 2. Le montant mis en attente d'attribution doit être suffisant afin de pouvoir répondre aux revendications légitimes et modifications nécessaires.

Ce montant est fixé selon les règles internes des membres du Collège. En cas de contradiction entre les règles de répartition individuelles des membres du Collège, celui-ci fixe des règles communes à tous ses membres selon une méthode d'évaluation objective. Le Collège précise les conditions de recours à ces droits mis obligatoirement en attente d'attribution notamment les éléments raisonnables de preuve qui doivent être fournis et la méthode de calcul du coût administratif qui doit être supporté par celui qui fait appel aux droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

§ 3. Le montant doit être mis en attente d'attribution durant une période suffisante tenant compte du délai de prescription des actions personnelles en paiement de la rémunération pour copie privée. Au terme de ce délai, le montant des droits non revendiqués est réparti conformément à l'article 69 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Sans préjudice de l'obligation de mettre un montant suffisant en attente d'attribution conformément aux §§ 1 et 2, le Collège peut décider pour des raisons légitimes et non discriminatoires d'attribuer tout ou partie du montant de droits qui a été mis obligatoirement en attente d'attribution, bien que le délai de prescription de l'action personnelle en paiement de la rémunération pour copie ne soit pas encore expiré.

Il doit s'agir essentiellement de faits avérés survenus après la détermination du montant mis en attente d'attribution par le collège et qui permettent de constater de manière certaine que le risque de

op een vordering of een wijziging hetzij aanzienlijk verminderd, hetzij verdwenen is.

Deze toekenning vindt plaats overeenkomstig de toekenning van rechten die beslist is voor het boekjaar waarop de rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden gehouden, betrekking hebben.

§ 4. Ieder jaar brengt het College bij de Raad van Bestuur verslag uit betreffende het beheer van de rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden gehouden.

Deze gegevens worden opgenomen in het jaarlijks beheersverslag van de Raad van Bestuur en worden gecontroleerd door de commissaris van de vennootschap Auvibel teneinde aan de algemene vergadering te worden voorgelegd.

Indien de bedragen die verplicht in afwachting van toekenning worden gehouden, onvoldoende zijn om de gerechtvaardigde aanspraken te financieren, moet de vennootschap Auvibel de vereiste maatregelen nemen om aan de gerechtvaardigde aanspraken te beantwoorden en moet zij bijgevolg de toegepaste evaluatiecriteria herzien teneinde de voldoende aard van deze rechten te definiëren.

#### **Artikel 9. Verslag van de bestemming van de vennootschappen die lid zijn van het College**

De vennootschappen die lid zijn van het College, dienen voor 30 september van ieder jaar bij het College een verslag in betreffende de bestemming die zij tijdens het voorgaande boekjaar gegeven hebben aan de rechten die zij bij het College gevorderd hebben, ongeacht de periode waarop deze rechten betrekking hebben.

Dit verslag moet toelaten om, per boekjaar waarop de rechten betrekking hebben, overeenstemming te bereiken tussen enerzijds het bedrag van de rechten dat door iedere vennootschap die lid is van het College gevorderd wordt, en anderzijds de bestemming die aan deze rechten gegeven is (vorming van provisies, rechten die in afwachting van toekenning zijn gesteld, rechten die in afwachting van verdeling zijn gesteld, verdeling of andere bestemmingen).

revendication ou de modification soit est significativement réduit, soit a disparu.

Cette attribution se fait conformément à l'attribution des droits qui a été décidée pour l'exercice auquel se rapportent les droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

§ 4. Chaque année, le Collège fait rapport au Conseil d'Administration de la gestion des droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

Ces informations sont intégrées dans le rapport annuel de gestion du Conseil d'Administration et sont vérifiées par le commissaire réviseur de la société Auvibel en vue de leur soumission à l'assemblée générale.

Si les montants mis obligatoirement en attente d'attribution sont insuffisants pour financer les recours justifiés, la société Auvibel doit prendre les mesures nécessaires pour répondre aux recours justifiés et doit revoir en conséquence les critères d'évaluation utilisés pour définir le caractère suffisant de ces droits.

#### **Article 9. Rapport d'affectation des sociétés membres du Collège**

Les sociétés membres du Collège lui remettent avant le 30 septembre de chaque année un rapport sur l'affectation qu'elles ont donnée au cours de l'exercice précédent aux droits qu'elles ont revendiqués au sein du Collège quelle que soit la période à laquelle ces droits se rapportent.

Ce rapport doit permettre de réconcilier par exercice auquel les droits se rapportent, d'une part, le montant de droits revendiqués par chaque société membre du collège et, d'autre part, l'affectation qui a été donnée à ces droits (constitution de provisions, mise en attente d'attribution, mise en attente de répartition, répartition ou autres).

Wat betreft de vordering van om het even welk deel van een forfaitair bedrag dat overeenkomstig het onderhavige reglement is toegekend, moet iedere vennootschap die lid is, in dit jaarverslag bovendien de interne verdeelregels vermelden volgens welke deze rechten verdeeld zijn.

Het College verzamelt de verslagen van zijn vennootschappen-leden en deelt deze mee aan de Raad van Bestuur, die ze aan zijn beheersverslag hecht.

#### **Artikel 10. Beslissingen van het College**

Het College stelt zijn beslissingen met betrekking tot de toekenning van de rechten die voor het desbetreffende boekjaar aan het College ter beschikking zijn gesteld, op overeenkomstig de wet, de statuten en reglementen van Auvibel en overeenkomstig het onderhavige reglement.

Het College stuurt overeenkomstig de statuten van Auvibel kopieën van zijn beslissingen op aan de Raad van Bestuur van Auvibel. Onverminderd artikel 10 van het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, worden de beslissingen van het College betreffende de verdeling ieder jaar door Auvibel meegedeeld in een speciale bijlage bij haar jaarverslag, dat na goedkeuring door de algemene vergadering aan de Minister wordt overgemaakt.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van <sup>16 de cember 2010</sup> 21 juni 2010 houdende goedkeuring van het verdelingsreglement van 21 juni 2010 van het deel "uitvoerende kunstenaars van audiovisuele werken" van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik vastgesteld door de beheersvennootschap bedoeld in artikel 55, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

De Minister voor Ondernemen,

Vincent VAN QUICKENBORNE

En ce qui concerne la revendication de tout partie d'un montant forfaitaire attribué conformément au présent règlement, chaque société membre doit en outre identifier dans ce rapport annuel les règles internes de répartition en application desquelles ces droits sont répartis.

Le Collège réunit les rapports de ses sociétés membres et communique ceux-ci au Conseil d'administration lequel les annexe à son rapport de gestion.

#### **Article 10. Décisions du Collège**

Le Collège arrête ses décisions en matière d'attribution des droits mis à sa disposition pour l'exercice considéré conformément à la loi, aux statuts et règlements d'Auvibel et au présent règlement.

Le Collège communique copies de ses décisions au Conseil d'administration d'Auvibel en application des statuts d'Auvibel. Sans préjudice de l'article 10 de l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'oeuvres audiovisuelles, les décisions du Collège relatives à la répartition seront communiquées annuellement par Auvibel dans une annexe spéciale à son rapport annuel, ce dernier étant transmis au Ministre après son approbation par l'assemblée générale.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du <sup>16 de cembre</sup> 21 juin 2010 portant agrément du règlement de répartition du 21 <sup>2010</sup> juin 2010 de la part "artistes-interprètes ou exécutants d'oeuvres audiovisuelles" de la rémunération pour copie privée arrêté par la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Le Ministre pour l'Entreprise,

